

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Socialist Republic of Vietnam

Independence-Freedom-Happiness

YÊU CẦU KÝ HẬU VẬN ĐƠN

APPLICATION FOR B/L ENDORSEMENT

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt nam - Chi nhánh

To: Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam – Branch

Tên đơn vị/*Company registration name:*.....

Địa chỉ/*Address:*

ĐT, Fax/ *Phone and Fax number:*

Theo điều kiện của LC số/*According to L/C number*.....Ngày/*Date* do Quý ngân hàng phát hành theo yêu cầu của chúng tôi, quy định/*issued by The Bank upon our request required* “B/L made out to order of Vietcombank, branch.....”. Chúng tôi gửi kèm bản vận đơn gốc thuộc L/C nêu trên theo chi tiết dưới đây. *We enclose herewith the original B/L details as below:*

- Tên hàng/*Description of goods:*
- Số lượng/*Quantity:*
- Vận đơn số/*BL number:*Ngày/*Date:*
- Người gửi hàng/*Consigner:*
- Tên tàu/*Name of Vessel:*
- Cảng xếp hàng/*Port of loading:*
- Cảng dỡ hàng/*Port of discharge:*
- Hóa đơn số/*Invoice number:*Ngày/*Date*.....
- Trị giá hóa đơn/*Invoice value*.....

Kính đề nghị quý ngân hàng ký hậu vận đơn nói trên theo lệnh của chúng tôi./ *We hereby request The bank to endorse the B/L.*

Chúng tôi cam kết/*We hereby guarantee that:*

1. Thanh toán toàn bộ giá trị lô hàng nói trên. Không từ chối, khiếu nại nếu chứng từ có sai sót./*We undertake to make the payment in full for the above mentioned value of goods, no refuse, no claims despite of discrepant documents.*
2. Chúng tôi ủy quyền cho Quý ngân hàng ghi nợ tài khoản tiền gửi và/hoặc tiền vay của chúng tôi để thanh toán giá trị lô hàng và các chi phí liên quan./ *We authorize you to debit the full sum of the value of goods and relating charges in our current account and/or loan account.*
3. Chúng tôi đảm bảo với Quý Ngân hàng sẽ chịu trách nhiệm về mọi hành động, nghĩa vụ, các khiếu nại, tổn thất và các chi phí xảy ra do việc ký hậu vận đơn này./ *We are fully responsible for all actions, obligations, claims, damages and charges arising from the B/L endorsement*

....., ngày/*date*.....tháng/*month*.....năm/*year* 20....

Kế toán trưởng (nếu có)/*Chief Accountant (if any)*

(Ký tên/*Signature*)

Thủ trưởng đơn vị/*Director*

(Ký tên đóng dấu/*Signature and stamp*)

Trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu giữa Tiếng Việt và Tiếng Anh trong văn bản, Tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp/ If there are differences understanding between Vietnamese and

English in this paper, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.